

7 וַתֹּאמֶר וְיִגְדֹל מִי מְלִלָה לְאַבְרָהָם הֵינִיקָה בָנִים שָׂרָה כִּי-יֵלְדֵנִי בֶן
 oğul doğurdum Çünkü- Sara çocuklar emzirdi İbrahim'e söyleyebilirdi Kim Ve-dedi
[H3205](#) [H8283](#) [H3243](#) [H0085](#) [H4310](#) [H0559](#)

לְיָקְנוּיִי
 yaşılılığında
[H2208](#)

Kim İbrahime Sara çocuk emzirecek derdi? Bu yaşında ona bir oğul doğurdum.››

8 וַיִּגְדֹל וְהֵנְדֵן הַיָּלֵד וַיִּנְמַל וַיַּעַשׂ אַבְרָהָם נִישָׂה גָדוֹל בְּיוֹם
 gününde büyük ziyafet İbrahim ve-yaptı ve-sütünü-bıraktı -çocuk Ve-büyüdü
[H3117](#) [H4960](#) [H0085](#) [H1580](#) [H3206](#) [H1431](#)

הַנְּמֵל אֶת-יִצְחָק
 İshak'ın -i- süt-bırakmasının
[H3327](#) [H0853](#) [H1580](#)

Çocuk büyüdü-. Sütten kesildiği gün İbrahim büyük bir şölen verdi.

9 וַתֵּרָא שָׂרָה אֶת-בֶּן-הַנְּגַר הַמִּצְרַיִת אֲשֶׁר-יָלְדָה לְאַבְרָהָם מִצְחָק:
 alay-eden İbrahim'e doğurdu ki- -Mısırlı Hacer'in oğlunu- -i- Sara Ve-gördü
[H6711](#) [H0085](#) [H3205](#) [H4713](#) [H1904](#) [H0853](#) [H8283](#) [H7200](#)

Ne var ki Sara, Mısırlı Hacerin İbrahimden olma oğlu İsmailin alay ettiğini görünce,

10 וַתֹּאמֶר לְאַבְרָהָם גֹּרֶשׁ אֶת-בֶּן-הָאֵמָה הַזֹּאת וְאֶת-בְּנֵהּ כִּי לֹא יִירַשׁ בֶּן-
 oğlu- miras-alacak değil çünkü -oğlunu ve- bu -cariyeyi Kov İbrahim'e Ve-dedi
[H3423](#) [H3808](#) [H0853](#) [H2063](#) [H0519](#) [H1644](#) [H0085](#) [H0559](#)

הָאֵמָה הַזֹּאת עִם-בְּנֵי עִם-יִצְחָק:
 İshak'la ile- oğlumla ile- bu -cariyenin
[H3327](#) [H2063](#) [H0519](#)

İbrahime, ‹‹Bu cariyeyle oğlunu kov›› dedi, ‹‹Bu cariyenin oğlu, oğlum İshakın mirasına ortak olmasın.››

11 וַיֵּרַע הַדְּבָר מְאֹד בְּעֵינֵי אַבְרָהָם עַל אוֹדֹת בְּנוֹ:
 oğlunun meselesi üzerine İbrahim'in gözünde çok -şey Ve-kötü-oldu
[H0182](#) [H0085](#) [H3966](#) [H1697](#)

Bu İbrahimi çok üzdü, çünkü İsmail de öz oğluydu.

12 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-אַבְרָהָם אֶל-אֵימָתְךָ וְיֵאמְרוּ אֵל-
 oğlanın üzerine- gözünde kötü-olsun -me- İbrahim'e -e- Tanrı Ve-dedi
[H5288](#) [H0408](#) [H0085](#) [H0413](#) [H0430](#) [H0559](#)

וְעַל-אֵמָתְךָ כֹּל אֲשֶׁר תֹּאמַר אֵלַיךָ שָׂרָה שְׁמַע בְּקוֹלָהּ כִּי בִצְחָק
 İshak'tan çünkü sesini dinle Sara sana söylesin ki Tümü cariyenin ve-üzerine-
[H3327](#) [H8085](#) [H8283](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3605](#) [H0519](#)

יִקְרָא לָךְ זֶרַע:
 tohum sana çağrılacak
[H2233](#) [H7121](#)

Ancak Tanrı İbrahime, ‹‹Oğlunla cariyen için üzüime›› dedi, ‹‹Sara ne derse, onu yap. Çünkü senin soyun İshakla sürecektir.

13 וגם את- בן- האמה לפני כי אשימנו זרעו הוא: o tohumundur çünkü yapacağım-onu millete -cariyenin oğlunu- -i- Ve-ayrıca H1931 H2233 H0519 H0853 H1571

Cariyenin o#287;lundan da bir ulus yarataca#287;ım, çünkü o da senin soyun.››

14 וישכם ואברהם בבקר ויקח- לחם וחמת מים ויתן אל- Ve-erken-kalktı İbrahim sabahta ve-aldı- ekmek ve-tulumu suyun ve-verdi -e- H0413 H5414 H4325 H2573 H3899 H3947 H1242 H0085 H7925

הגר שם על- שכמה ואת- היגדר ושלחה ותלך ותתע ve-dolaştı ve-gitti ve-gönderdi-onu -çocuğu ve- omuzunun üzerine- koydu Hacer'e H8582 H3212 H7971 H3206 H0853 H7926 H1904

במדבר שבע:באר Beerşeva'nın çölünde H0884

İbrahim sabah erkenden kalktı#305;, biraz yiyecek, bir tulum da su hazırlayıp Hacerin omuzuna attı,, çocuğunu da verip onu gönderdi. Hacer Beer-Şeva Çöıüne gitti, orada bir süre dolaştı.

15 ויכלו ומים מן- החמת ותשלוך את- היגדר תחת אחד השיחם: -su -den- -tulumdan -ve-attı -i- -çocuğu -altına birinin çalıların H4325 H3615 H7880 H0259 H8478 H3206 H0853 H7993 H2573

Tulumdaki su tükenince, oğlunu bir çalının altına bıraktı.

16 ותלך ותשב לה מנגד הרחק כמטחני קשת כי אמרה אל- Ve-gitti ve-oturdu kendine karşıda uzakta karşısında atımı-gibi yayın kışת çünkü dedi -me- H3427 H3212 H0408 H0559 H7198 H2909 H7368 H5048

אראה בקמות היגדר ותשב מנגד ותשא את- קלה ותבד: ve-görüyüm ölümünde -çocuğun ve-oturdu karşıda ve-kaldırdı -i- sesini ve-ağladı H4194 H7200 H3206 H3427 H5048 H5375 H0853 H1058

Yaklaşık bir ok atımı uzaklaşıp, ‹‹Oğlumun öıümünü görmeyeyim›› diyerek onun karşısına oturup hıçkıra hıçkıra ağladı.

17 וישמע אלהים את- קול הנער ויקרא מלאך ואלהים אל- הגר מן- Ve-duydu Tanrı sesini -oğlanın ve-çağırdı melek Tanrı'nın -e- Hacer'e H8085 H0430 H0853 H5288 H7121 H4397 H0430 H0413 H1904

השמים ונאמר לה מה- לך הגר אל- תיראי כי- שמע אלהים Tanrı ve-dedi ona Ne- oldu-sana Hacer -me- kork -çünkü- duydu H0559 H8064 H4100 H1904 H3372 H0408 H8085 H0430

אל- קול הנער הוא- באשר הוא- שם: orada o- ki -oğlanın sesini -i- H8033 H1931 H5288 H0413

Tanrı çocuğun sesini duydu. Tanrının meleği göklerden Hacer'e, ‹‹Nen var, Hacer?›› diye seslendi, ‹‹Korkma! Çünkü Tanrı çocuğun sesini duydu.

24 וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֲנֹכִי אֲשַׁבֵּעַ :
 Ve-dedi Ben İbrahim
[H0559](#) [H0085](#) [H0595](#) [H7650](#)

İbrahim, ‹‹Ant içerim›› dedi.

25 וְהוֹכַח אַבְרָהָם אֶת- אַבְיִמֶלֶךְ עַל- אֲדוֹת בְּאֵר הַמַּיִם אֲשֶׁר
 Ve-azarladı İbrahim -i- Avimelek'i
[H3198](#) [H0085](#) [H0853](#) [H0040](#) [H0182](#) [H0875](#) [H4325](#) [ki](#)

נִזְלוּ עֲבָדָיו אֶבְיִמֶלֶךְ :
 gasp-etmişlerdi kulları
[H1497](#) [H5650](#) [H0040](#)

İbrahim Avimeleke bir kuyuyu zorla ele geçiren adamlarından yakındı.

26 וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ לֹא יָדַעְתִּי מִי עָשָׂה אֶת- הַדָּבָר הַזֶּה וְגַם- אַתָּה
 Ve-dedi Avimelek Değil biliyordum kim yaptı -i- bu ve-ayrıca- sen
[H0559](#) [H0040](#) [H3808](#) [H3045](#) [H4310](#) [H0853](#) [H1697](#) [H2088](#) [H1571](#)

לֹא- הִגַּדְתָּ לִּי וְגַם אֲנֹכִי לֹא שָׁמַעְתִּי בְּלִתי הַיּוֹם :
 değil söyledin bana ve-ayrıca ben değil duydum dışında bugün
[H3808](#) [H5046](#) [H1571](#) [H0595](#) [H3808](#) [H8085](#) [H1115](#) [H3117](#)

Avimelek, ‹‹Bunu kimin yaptığını bilmiyorum›› diye yanıtladı., ‹‹Sen de bana söylemedin, ilk kez duyuyorum.››

27 וַיִּקַּח אַבְרָהָם צֹאן וּבָקָר וַיִּתֵּן לְאַבְיִמֶלֶךְ וַיִּכְרֹתוּ שְׁנֵיהֶם בְּרִית :
 Ve-aldı İbrahim koyunlar ve-sığırlar ve-verdi Avimelek'e Avimelek'e ikisi antlaşma
[H3947](#) [H0085](#) [H6629](#) [H1241](#) [H5414](#) [H0040](#) [H3772](#) [H8147](#) [H1285](#)

Daha sonra İbrahim Avimeleke davar ve sığır verdi. Böylece ikisi bir antlaşma yaptılar.

28 וַיִּצְבּ אַבְרָהָם אֶת- שִׁבְעַ כְּבֶשֶׂת הַצֹּאן לְבַדְנָה :
 Ve-dikti İbrahim -i- yedi dişi-kuzuları ayrı-olarak
[H5324](#) [H0085](#) [H0853](#) [H7651](#) [H3535](#) [H6629](#) [H0905](#)

İbrahim sürüsünden yedi dişi kuzu ayırdı.

29 וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ אֵל- אַבְרָהָם מָה הֲנָה שִׁבְעַ כְּבֶשֶׂת הַצֹּאן אֲשֶׁר הִצַּבְתָּ
 Ve-dedi Avimelek -e- İbrahim'e Nedir bunlar yedi dişi-kuzular bu ki
[H0559](#) [H0040](#) [H0413](#) [H0085](#) [H4100](#) [H2007](#) [H7651](#) [H0428](#) [H5324](#)

לְבַדְנָה :
 ayrı-olarak
[H0905](#)

Avimelek, ‹‹Bunun anlamı ne, niçin bu yedi dişi kuzuyu ayırdın? ›› diye sordu.

30 וַיֹּאמֶר כִּי אֶת- שִׁבְעַ כְּבֶשֶׂת מִיָּדִי בַעֲבוּר תְּהִיָּה לִּי
 Ve-dedi Çünkü -i- yedi dişi-kuzuları elimden alacaksın öyle-ki olsun- bana
[H0559](#) [H0853](#) [H7651](#) [H3535](#) [H3947](#) [H3027](#) [H5668](#) [H1961](#)

לְעֵדָה כִּי חָפַרְתִּי אֶת- הַבְּאֵר הַזֹּאת :
 şahit-olarak ki kaztım -i- kuyuyu bu
[H2658](#) [H0853](#) [H0875](#) [H2063](#)

İbrahim, ‹‹Bu yedi dişi kuzuyu benim elimden almalısın›› diye yanıtladı., ‹‹Kuyuyu benim açtığımın kanıtı olsun.››

31 על- 31
 קרא לְמָקוֹם הָהוּא שְׁבַע־בְּאֵר כִּי שָׁם נִשְׁבְּעוּ שְׁנֵיהֶם:
 çağırdı -yeri o Beerşeva çünkü orada yemin-ettiler ikisi
[H7121](#) [H4725](#) [H1931](#) [H0884](#) [H8033](#) [H7650](#) [H8147](#)

Bu yüzden oraya Beer-#350;eva adı verildi. Çünkü ikisi orada ant içmişlerdi.

32 וַיָּבִיאוּ וַיִּכְרְתוּ בְרִית שְׁבַע־בְּאֵר וַיָּקָם אַבִּימֶלֶךְ וּפִיכֹל וְשָׂר-צָבָאוֹ
 Ve-kestiler antlaşma Beerşeva'da ve-kalktı Avimelek ve-Fikol ordusunun komutanı-
[H3772](#) [H1285](#) [H0884](#) [H0040](#) [H6369](#) [H8269](#)
 וַיָּשָׁבוּ אֶל-אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים:
 ve-döndüler -e- ülkesine Filistlilerin
[H7725](#) [H0413](#) [H0776](#) [H6430](#)

Beer-#350;evada yapılan bu antlaşmadan sonra Avimelek, ordusunun komutanı Fikolla birlikte Filist yöresine geri döndü.

33 וַיִּטַּע אֲשֵׁל שְׁבַע־בְּאֵר וַיִּקְרָא-שָׁם בְּשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי אֲשֵׁל וַיִּטַּע
 Ve-dikti ağaçı Beerşeva'da ve-çağırdı- orada adına RAB'bin Tanrı'sı sonsuzluğun
[H5193](#) [H0815](#) [H0884](#) [H7121](#) [H8033](#) [H8034](#) [H3068](#) [H0410](#) [H5769](#)

İbrahim Beer-#350;evada bir ılgın ağacı dikti; orada RABbi, ölümsüz Tanrıyı adıyla çağırdı.

34 וַיָּנַח אַבְרָהָם בְּאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים יָמִים רַבִּים: פ
 Ve-yaşadı İbrahim ülkesinde Filistlilerin günler çok
[H0085](#) [H0776](#) [H6430](#) [H3117](#)

Filist yöresinde konuk olarak uzun süre yaşadı.